

Installationsanleitung

EIB/KNX EDIZIOdue
Taster mit UP-Schaltaktor
Typen 3731, 3732, 3733, 3734, 3736, 3738

EIB/KNX EDIZIOdue
Taster mit UP-Dimmaktor
Typen 3741, 3742, 3743, 3744, 3746, 3748

EIB/KNX EDIZIOdue
Taster mit UP-Jalousieaktor
Typen 3751, 3752, 3753, 3754, 3756, 3758

Weitere Informationen unter:

<http://www.feller.ch>

Verwendungszweck

Die EIB/KNX EDIZIOdue Taster mit UP-Aktoren sind Eingabeeinheiten und werden in EIB-Anlagen als Sensoren zum Ein- und Ausschalten von verschiedenen Lasten, zum Dimmen von Leuchten sowie zum Bedienen von Jalousien verwendet.

ACHTUNG: Die EIB/KNX EDIZIOdue UP-Aktoren dürfen nur in EIB-Anlagen und nur im Innenbereich (IP20) eingesetzt werden.

Die EIB/KNX EDIZIOdue UP-Dimmaktoren dürfen nicht in Verbindung mit konventionellen Transformatoren oder Leuchtstoffröhren eingesetzt werden.

Sicherheitsvorschriften



Dieses Feller-Niederspannungs-Erzeugnis wird an das elektrische Hausinstallationsnetz von 230 V AC angeschlossen. Diese Spannung kann beim Berühren tödlich wirken. Eine nicht fachgerechte Montage kann schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen.

Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal montiert, angeschlossen oder entfernt werden.

Qualifiziertes Personal sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Unterweisung über einschlägige Normen, Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften berechtigt sind, die erforderlichen Tätigkeiten auszuführen und dabei mögliche Gefahren erkennen und vermeiden können.

Die Angaben und Anweisungen in dieser Anleitung müssen zur Vermeidung von Gefahren und Schäden stets beachtet werden.

Technische Daten

Einbautiefe	39 mm
Umgebungsbedingungen:	
- Schutzart nach IEC 529	IP20, Einbau trocken
- Umgebungstemperatur	Betrieb: -5°C bis +45°C Lagerung: -25°C bis +70°C

Anschlüsse:	
- AST-Buchse	10-polig
- EIB-Klemme	2-polig, je 4 Steckklemmen für Drähte mit Querschnitt 0,6 bis 0,8 mm ²
- Netzklemmen	4-polig, je 4 Steckklemmen für Drähte mit Querschnitt 1,0 bis 2,5 mm ²

Installation



Im ausgeschalteten Zustand sind die am EIB/KNX EDIZIOdue UP-Aktor angeschlossenen Verbraucher nicht freigeschaltet.

Die Installation des EIB/KNX EDIZIOdue UP-Aktors in Kombination mit einem Niederspannungsgerät (Netzanschluss) nur dann durchführen, wenn elektrische Spannungslosigkeit sichergestellt ist.

Die Kleinspannungsleitung muss mittels Bezeichnungslaschen mit "BUS" oder "EIB" sowie mit "+" und "-" gekennzeichnet sein.

Beachten Sie unbedingt die nachstehenden Anschluss-Schemas.

Vorgehen beim Einbau

1. Verbraucher anschliessen.
2. Mantel der Busleitung ca. 25 - 35 mm abisolieren, ebenso Busleiter ca. 5 mm abisolieren.

Notice d'installation

Poussoirs EIB/KNX EDIZIOdue avec acteur interrupteur encastré
Types 3731, 3732, 3733, 3734, 3736, 3738

Poussoirs EIB/KNX EDIZIOdue avec acteur variateur encastré
Types 3741, 3742, 3743, 3744, 3746, 3748

Poussoirs EIB/KNX EDIZIOdue avec acteur store encastré
Types 3751, 3752, 3753, 3754, 3756, 3758

Pour plus d'information voir sous:

<http://www.feller.ch>

Domaine d'utilisation

Les poussoirs EIB/KNX EDIZIOdue avec acteurs encastrés sont des organes d'entrée qui sont utilisés dans les installations EIB comme capteurs pour enclencher et déclencher différentes charges, faire varier l'intensité de lampes ou commander des stores.

ATTENTION: Les acteurs encastrés EIB/KNX EDIZIOdue ne peuvent être utilisés que dans les installations EIB et seulement à l'intérieur (IP20).

Les acteurs interrupteur encastrés EIB/KNX EDIZIOdue ne peuvent pas être utilisés avec des transformateurs conventionnels ou des tubes fluorescents.

Consignes de sécurité



Ce produit basse tension Feller se raccorde au réseau d'installation domestique de 230 V CA. Le contact avec cette tension peut être mortel. Un montage non réalisé selon les règles de l'art peut causer de graves dommages corporels ou matériels.

L'appareil ne doit être monté, raccordé ou démonté que par du personnel qualifié.

On appelle personnel qualifié des personnes qui, en vertu de leur formation, de leur expérience et de leur connaissance des normes, dispositions et prescriptions pour la prévention des accidents du travail correspondantes, sont autorisées à effectuer les activités nécessaires en étant capables d'identifier et de prévenir les risques possibles.

Il convient de toujours respecter les indications et instructions contenues dans cette notice pour prévenir les risques et les dommages.

Données techniques

Profondeur de montage	39 mm
Conditions d'environnement:	
- Type de protection selon CEI 529	IP20, montage sec
- Température ambiante	fonctionnement: -5 °C à +45 °C stockage: -25 °C à +70 °C

Connexions:	
- douille AST	10 pôles
- borne EIB	bipolaire, 4 bornes à fiche pour fils de section 0,6 à 0,8 mm ²
- bornes secteur	bipolaire, 4 bornes à fiche pour fils de section 1,0 à 2,5 mm ²

Installation



A l'état déclenché, les consommateurs raccordés à l'acteur encastré EIB/KNX EDIZIOdue ne sont pas déconnectés.

N'effectuer l'installation de l'acteur encastré EIB/KNX EDIZIOdue en combinaison avec un appareil basse tension (raccordé au secteur) qu'après avoir assuré l'absence de tension électrique.

La ligne très basse tension doit être identifiée au moyen de languettes portant les désignations "BUS" ou "EIB" ainsi que "+" et "-".

Respecter impérativement le schéma de connexion ci-dessous.

Procédure de montage

1. Raccorder le consommateur.
2. Dénuder la gaine de la ligne de bus sur 25 à 35 mm, dénuder également les conducteurs de bus sur environ 5 mm.

Istruzioni per l'installazione

Pulsante EIB/KNX EDIZIOdue con commutatore incassato (UP)
Tipo 3731, 3732, 3733, 3734, 3736, 3738

Pulsante EIB/KNX EDIZIOdue con variatore di luce incassato (UP)
Tipo 3741, 3742, 3743, 3744, 3746, 3748

Pulsante EIB/KNX EDIZIOdue con attuatore incassato (UP) per saracinesche
Tipo 3751, 3752, 3753, 3754, 3756, 3758

Per altre informazioni consultare:

<http://www.feller.ch>

Finalità di impiego

I pulsanti EIB/KNX EDIZIOdue con attuatori UP sono dispositivi di comando impiegati in impianti EIB come sensori per attivare e disattivare diversi tipi di carico, attenuare l'intensità luminosa di luci e azionare saracinesche.

ATTENZIONE: Gli attuatori UP EIB/KNX EDIZIOdue possono essere impiegati solo in impianti EIB e solo per interni (IP20).

I variatori di luce UP EIB/KNX EDIZIOdue non devono essere impiegati in combinazione con trasformatori o tubi fluorescenti di tipo convenzionale.

Norme di sicurezza



Questo prodotto Feller a bassa tensione si collega a reti elettriche domestiche a 230 V c.a. Al contatto, questo livello di tensione può avere conseguenze letali. Il montaggio non corretto può provocare gravissimi danni materiali o infortuni a persone.

L'apparecchio deve essere montato, collegato o rimosso esclusivamente da personale qualificato.

Per personale qualificato si intendono persone abilitate, per formazione professionale, esperienza e conoscenza delle norme, disposizioni e prescrizioni antinfortunistiche specifiche in materia, a svolgere le necessarie operazioni, riconoscendone ed evitando i possibili pericoli che esse comportano.

Per evitare eventuali rischi o danni occorre rispettare sempre le indicazioni e le istruzioni riportate nel presente manuale.

Dati tecnici

Profondità di montaggio	39 mm
Condizioni ambientali:	
- Tipo di protezione sec. IEC 529	IP20, montaggio a secco
- Temperatura ambiente	Esercizio: da -5 °C a +45 °C Immagazzinaggio: da -25 °C a +70 °C

Collegamenti:	
- Boccola AST	10 poli
- Morsetto EIB	2 poli, con 4 morsetti ad innesto per fili con sezione 0,6 - 0,8 mm ²
- Morsetti di rete	4 poli, con 4 morsetti ad innesto per fili con sezione 1,0 - 2,5 mm ²

Installazione



In stato di disinserimento le utenze collegate all'attuatore UP EIB/KNX EDIZIOdue non sono abilitate al funzionamento.

L'installazione dell'attuatore UP EIB/KNX EDIZIOdue in combinazione con un apparecchio a bassa tensione (collegamento alla rete) è ammesso solo qualora sia esclusa in modo sicuro la possibilità di perdite di tensione.

La linea a tensione ridotta deve essere segnalata con fascette recanti la scritta "BUS" o "EIB" e "+" e "-".

Attenersi scrupolosamente agli schemi di allacciamento sotto riportati.

Procedimento di montaggio

1. Collegare le utenze.
2. Spelare il cavo bus per circa 25 - 35 mm, ed anche il conduttore del bus per circa 5 mm.

- Schraubendreher seitlich zwischen EIB-Klemmen-Abdeckung und Aktor einführen und Abdeckung herausheben.
- Schraubendreher vorsichtig in Drahteinführungsschlitz des schwarzen Teils der EIB-Klemme (6, Fig. 4) einführen und Klemme herausheben.
- Busleiter an die EIB-Klemme (6) anschliessen (rot an "+" und schwarz an "-").
- EIB-Klemme (6) in Führungsnut am Busankoppler einführen und bis zum Anschlag eindrücken.
- Mantel der abisolierten Busleitung mit > 3 mm Überstand in die offene Kabelführung drücken (für eine weitere Busleitung die geschlossene Kabelführung zuerst freiberechen).
- Bus-Einzeladern in Vertiefung unter EIB-Klemme drücken und Abdeckung aufschlagen.
- Busankoppler/Aktor (5) in Einlasskasten oder auf Anschlussdose an der Wand montieren.
- Schutzfolie entfernen.
- Bedienoberfläche (2) mit Bedientasten (1) und Abdeckrahmen (4) so auf den Busankoppler/Aktor (5) aufsetzen, dass die Haltefedern (3) der Bedienoberfläche in die Schlitz (7) des Zwischenflansches zu liegen kommen.
- Bedienoberfläche (2) mit Bedientasten (1) an den Busankoppler/Aktor (5) andrücken, bis die Haltefedern (3) einrasten.

- Introduire un tournevis sur le côté entre le cache de bornes EIB et l'acteur et soulever le cache en faisant levier.
- Introduire avec précaution le tournevis dans la fente d'entrée de fil de la partie noire de la borne EIB (6, Fig. 4) et sortir la borne en soulevant.
- Connecter les conducteurs de bus à la borne EIB (6) (rouge sur "+" et noir sur "-").
- Introduire la borne EIB (6) dans la rainure de guidage du coupleur de bus et l'enfoncer jusqu'en butée.
- Pousser la gaine de la ligne de bus dénudée avec > 3 mm de dépassement dans le guide-câble ouvert (pour une ligne de bus supplémentaire, ouvrir d'abord le guide-câble fermé).
- Pousser les conducteurs de bus individuels dans le renforcement sous la borne EIB et remonter le cache.
- Monter le coupleur de bus/acteur (5) dans la boîte d'encastrement ou sur la boîte de raccordement au mur.
- Enlever le film protecteur.
- Monter l'interface utilisateur (2) avec les touches de commande (1) et le cadre (4) sur le coupleur de bus/acteur (5) de façon que les ressorts coudés (3) de l'interface utilisateur se placent dans les encoches (7) du cadre intermédiaire.
- Presser l'interface utilisateur (2) avec les touches de commande (1) contre le coupleur de bus/acteur (5) jusqu'à ce que les ressorts coudés (3) s'enclenchent.

- Introdurre lateralmente un cacciavite tra la copertura dei morsetti EIB e l'attuatore ed espellere la copertura.
- Introdurre con cautela il cacciavite nell'interstizio della parte nera del morsetto EIB (6, Fig. 4) ed espellere il morsetto.
- Collegare il conduttore bus al morsetto EIB (6) (rosso con "+" e nero con "-").
- Introdurre il morsetto EIB (6) nella scanalatura del modulo di accoppiamento del bus, spingendolo a fondo.
- Spingere la guaina del cavo bus spelato con una sporgenza di > 3 mm nel passacavo aperto (per far passare altri cavi bus rompere prima il passacavo chiuso).
- Spingere i singoli fili del bus nella cavità nel lato inferiore del morsetto EIB e aprire la copertura.
- Montare il modulo di accoppiamento bus/attuatore (5) nella scatola incassata o sulla presa a muro.
- Togliere la pellicola protettiva.
- Applicare la tastiera (2) con i tasti di comando (1) e il telaio di copertura (4) sul modulo di accoppiamento bus/attuatore (5) in modo che le linguette (3) della tastiera si innestino negli interstizi (7) della flangia intermedia.
- Premere la tastiera (2) con i tasti di comando (1) sul modulo di accoppiamento bus/attuatore (5) fino a far innestare in sede le linguette (3).

Die Installationen sind nach den geltenden Hausinstallationsvorschriften (NIN) vorzunehmen.

Insbesondere gilt die Vorschrift NIN 49.1 ff., wenn der EIB/KNX EDIZIOdue Taster mit einem Niederspannungsgerät (Netzanschluss) zu einer Kombination zusammengebaut wird.

ACHTUNG: Kombinationen mit Niederspannungsgeräten sind nur dann erlaubt, wenn diese Geräte ebenfalls über eine einfache Basis-Isolierung verfügen.

Les installations doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux prescriptions pour les installations domestiques (NIN) en vigueur.

Il convient en particulier de respecter la prescription NIN 49.1 et suivantes lorsque le poussoir EIB/KNX EDIZIOdue est utilisé en combinaison avec un appareil basse tension (accordé au secteur).

ATTENTION: Les combinaisons avec des appareils basse tension ne sont autorisées que si ces appareils disposent également d'un isolement de base simple.

L'installazione deve essere eseguita in base alle norme di installazione valide in materia di impianti ad uso domestico (NIN).

In particolare, vale la norma NIN 49.1 e segg., in caso di montaggio dei pulsanti EIB/KNX EDIZIOdue in combinazione con un'apparecchiatura a bassa tensione (collegamento alla rete).

ATTENZIONE: Sono ammesse combinazioni con apparecchiature a bassa tensione solo qualora queste dispongano anche di un isolamento base di tipo semplice.

Anschluss-Schema für den EIB/KNX EDIZIOdue UP-Schaltaktor

Schéma de connexion pour l'acteur interrupteur encastré EIB/KNX EDIZIOdue

Schema di allacciamento del commutatore UP EIB/KNX EDIZIOdue

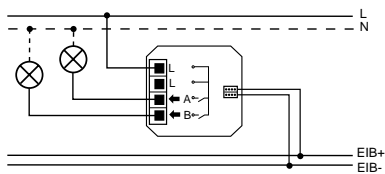


Fig. 1 Anschluss-Schema EIB/KNX EDIZIOdue UP-Schaltaktor | Schéma de connexion acteur interrupteur encastré EIB/KNX EDIZIOdue | Schema di allacciamento del commutatore UP EIB/KNX EDIZIOdue

Anschluss-Schema für EIB/KNX EDIZIOdue UP-Jalousieaktor

Schéma de connexion pour acteur store encastré EIB/KNX EDIZIOdue

Schema di allacciamento dell'attuatore per saracinesche UP EIB/KNX EDIZIOdue

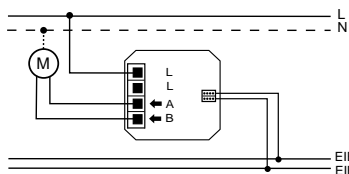


Fig. 3 Anschluss-Schema EIB/KNX EDIZIOdue UP-Jalousieaktor | Schéma de connexion pour acteur stores encastré EIB/KNX EDIZIOdue | Schema di allacciamento dell'attuatore per saracinesche UP EIB/KNX EDIZIOdue

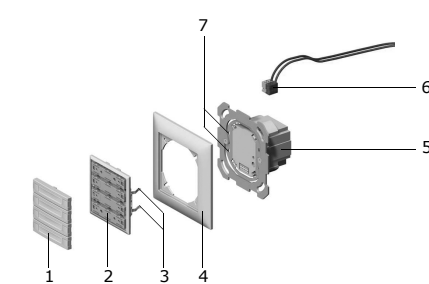


Fig. 4 Einbau | Montage | Montaggio

Anschluss-Schema für den EIB/KNX EDIZIOdue UP-Dimmaktor

Schéma de connexion pour l'acteur variateur encastré EIB/KNX EDIZIOdue

Schema di allacciamento del variatore di luce UP EIB/KNX EDIZIOdue

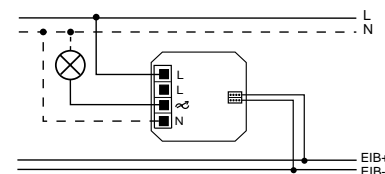


Fig. 2 Anschluss-Schema EIB/KNX EDIZIOdue UP-Dimmaktor | Schéma de connexion acteur variateur encastré EIB/KNX EDIZIOdue | Schema di allacciamento del variatore di luce UP EIB/KNX EDIZIOdue

Legende

L	Phasenleiter
N	Neutralleiter
∞	Gesteuerter Ausgang
EIB+	Busanschluss (rot)
EIB-	Busanschluss (schwarz)

Légende

L	conducteur de phase
N	conducteur neutre
∞	sortie commandée
EIB+	connexion bus (rouge)
EIB-	connexion bus (noire)

Legenda

L	Conduttore di fase
N	Conduttore neutro
∞	Uscita controllata
EIB+	Collegamento bus (rosso)
EIB-	Collegamento bus (nero)